



**VORTEX®**

Non Electrostatic Holding Chamber



CE



# da Brugsanvisning

## Til hjemmebrug

### 1 VIGTIG INFORMATION

Læs hele denne brugsanvisning. Gem den, så den kan anvendes til senere opslag. Hvis brugsanvisningen ikke overholdes, kan skader på personer eller produktet ikke udelukkes.

Denne brugsanvisning er beregnet til hjemmebrugeren. Fagfolk kan downloade en separat brugsanvisning på internettet på [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (på den pågældende produktside) eller få en trykt brugsanvisning ved henvendelse til PARI GmbH.

I denne brugsanvisning er sikkerhedsrelevante advarsler inddelt i risikotrin:

- Med signalordet ADVARSEL markeres risici, der uden sikkerhedsforanstaltninger kan medføre svære kvæstelser eller endog døden.
- Med signalordet FORSIGTIG markeres risici, der uden sikkerhedsforanstaltninger kan medføre lette til middelsvære kvæstelser eller negative konsekvenser for terapien.
- Med signalordet BEMÆRK markeres almene sikkerhedsforanstaltninger, der bør overholdes ved brug og håndtering af apparatet for at undgå skader på det.

---

#### ADVARSEL

**Ved behandling af spædbørn, børn og personer, der har behov for hjælp, er det vigtigt altid at overholde følgende:**

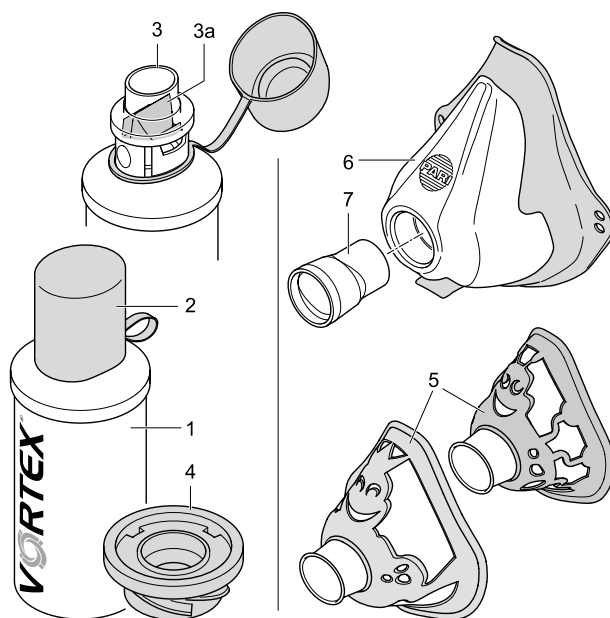
- Spædbørn, børn og personer, der har brug for hjælp, må kun inhalere under konstant opsyn af en voksen. Kun således er en sikker og effektiv terapi garanteret. Disse personer vurderer ofte faremomenter forkert, hvorved der kan opstå en **risiko for kvæstelse**.
- Produktet indeholder smådele. Smådele kan blokere luftvejene og medføre **risiko for kvælning**. Produktet skal derfor altid opbevares utilgængeligt for spædbørn og småbørn.

---

#### FORSIGTIG

- VORTEX® kan desinficeres op til 60 gange som beskrevet i kapitel 4. Ved daglig brug udskiftes alle inhalationshjælpens dele efter et år, da materialet kan ændre sig med tiden. **Terapiens effektivitet** kan herved **foringes**.
  - Anvend kun medikamenter, som er ordineret af Deres læge, og følg lægens doseringsanvisning samt anvisningerne for brug af det pågældende medikament. Hvis **sundhedstilstanden forringes** som følge af behandlingen, skal De straks søge læge.
-

## 2 PRODUKTBEKRIVELSE



### 2.1 Leverance

Kontroller, om alle komponenter er inkluderet i leverancen iht. nedenstående beskrivelse. Hvis der skulle mangle noget, skal De straks kontakte den forhandler, hvor De har købt VORTEX®:

(1)	Inhalationskammer (antistatisk)
(2)	Beskyttelseskappe
(3)	Mundstykke med ind- og udåndingsventil (3a)
(4)	Blå tilslutningsring med åbning til inhalationsaerosolens mundstykke (formonteret på inhalationskammeret)
(5)	Baby- eller børnemaske (ekstra del; ikke indeholdt i leverancen ved varenr. 051G1000)
(6)	Voksenmaske soft (ekstra del; kun indeholdt i leverancen ved varenr. 051G1060)
(7)	Masketilslutning (kun indeholdt i leverancen ved varenr. 051G1060)

## 2.2 Anvendte materialer

Polykarbonat	Inhalationskammer, mundstykke
Aluminium	Inhalationskammer
Polypropylen	Babymaske, børnemaske, voksenmaske soft, masketilslutning
Polyethylen	Beskyttelseskappe
Silikone	Ind- og udåndingsventil, tilslutningsring
Termoplastisk elastomer	Babymaske, børnemaske, voksenmaske soft

Alle materialer i VORTEX® er latexfri.

## 2.3 Anbefalet anvendelse

VORTEX® er en inhalationshjælp og anvendes sammen med hhv. medikamentspray og såkaldte inhalationsaerosoler til behandling af luftvejssygdomme. Med sit metalkammer og cyklon-hvirvel-princippet sikrer den en pålidelig dosering. Med den passende maske egner den sig også til brug ved spædbørn og børn.

VORTEX® har til formål:

- at minimere koordinationsfejl ved brug af inhalationsaerosoler og
- at undgå store medikamentaflejringer i mund og svælg samt de uønskede bivirkninger, der er forbundet hermed.

Den fleksible tilslutningsring gør det muligt at anvende alle almindelige inhalationsaerosoler.

Af hensyn til en korrekt behandling må der kun anvendes PARI-tilbehør.

## 3 INHALATION

### 3.1 Forberedelse

#### ADVARSEL

Da inhalationskammeret i VORTEX® ikke er helt lukket, kan der komme smådele ind, der vil kunne indåndes ved inhalering (**kvælningsfare**). Kontroller før brugen, at der ikke er fremmedlegemer i VORTEX®.

#### FORSIGTIG

Kontroller VORTEX® for beskadigelser før brugen. Udskift knækkede, deformerede eller meget misfarvede dele. Følg desuden de nedenstående monteringsanvisninger. Kontroller, at den blå ventil på mundstykket (3a) befinder sig i den viste stilling (se afsnit 4.2).

Beskadigede enkeltdele samt en forkert monteret inhalationshjælp kan forringe inhalationshjælpens funktion og dermed **terapien**.

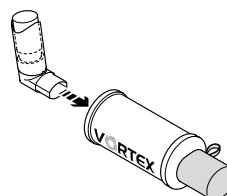
- Fjern inhalationsaerosolens hætte.
- Ryst altid inhalationsaerosolen kraftigt før brug.



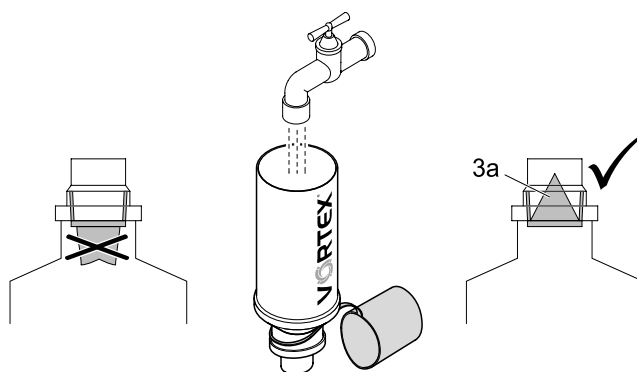
- Sæt inhalationsaerosolens mundstykke ind i tilslutningsringen på VORTEX®.
- Træk beskyttelseskappen (2) af.



Drej beskyttelseskappen en smule, så er den let at trække af.

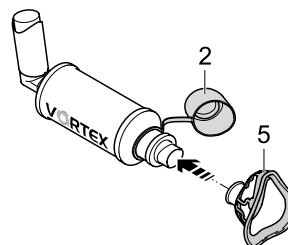


- Kontroller, at ventilen (3a) sidder korrekt.



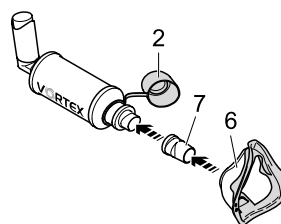
### Anvendelse med baby- eller børnemaske

- Sæt baby- eller børnemasken (5) direkte på mundstykket.



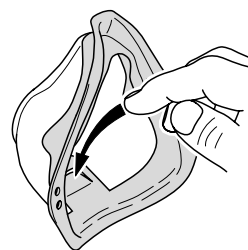
### Anvendelse med voksenmaske

- Sæt masketilslutningen (7) ind i åbningen på voksenmasken soft (6).
- Sæt voksenmasken soft med masketilslutningen på mundstykket af VORTEX®.



### FORSIGTIG

Før hver anvendelse er det vigtigt at kontrollere, at den lille blå plade i udåndningsventilen på voksenmasken soft er trykket udad. Vender den lille ventilplade indad, kan der ske en **underdosering** ved brug.



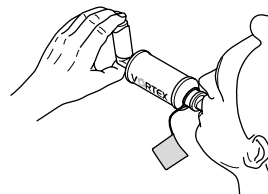
### 3.2 Gennemførelse af inhalation



### FORSIGTIG

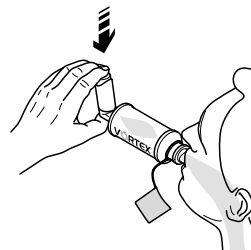
Kontroller før inhalationen, at alle dele er fast forbundet med hinanden. I modsat fald kan konsekvensen være en **underdosering**.

- Tag mundstykket på VORTEX® mellem tænderne, og omslut det med læberne.  
Som alternativ kan De sætte VORTEX® med masken forsigtigt mod ansigtet. Mund og næse skal være dækket.



- Betjen inhalationsaerosolen, idet De begynder at ånde dybt og langsomt ind.
- Hold vejret i kort tid.
- Ånd derefter langsomt ud i mundstykket.

**i** Ved spædbørn og småbørn, der inhalerer med maske, anbefales det for at opnå en enklere håndtering, at inhalationsaerosolen betjenes, lige før De giver barnet masken på.



#### **FORSIGTIG**

Børn under 18 mdr. bør inhalere 4-6 åndedrag, børn over 18 mdr. 2-4 åndedrag. I modsat fald kan konsekvensen være en **underdosering**.



Ved voksne er det tilstrækkeligt med ét åndedrag, for at indånde medikamentet fra VORTEX®.



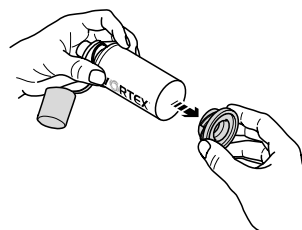
## 4 RENGØRING OG DESINFEKTION

Rengør VORTEX®, før den anvendes for første gang. Sørg for jævnligt at rengøre VORTEX® direkte efter brugen især ved synlig tilsmudsning.

I tilfælde af infektionssygdomme og i forbindelse med højrisikogrupper (f.eks. mukovisidosepatienter) skal man desuden forhøre sig om yderligere anbefalede hygiejneforanstaltninger hos lægen eller på apoteket.

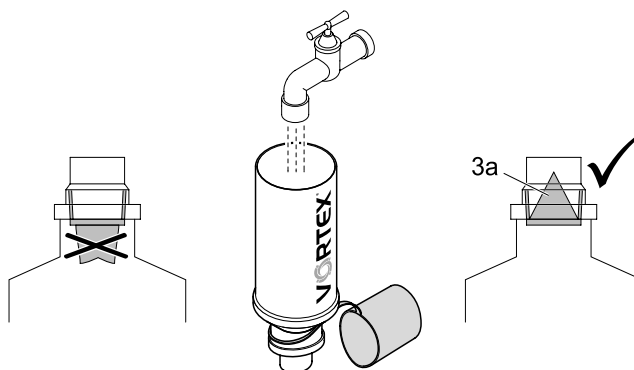
### 4.1 Forberedelse

- Tag tilslutningsringen og masken, hvis den forefindes, af sammen med masketilslutningen (mundstykket og beskyttelseskappen skal ikke tages af!)



### 4.2 Rengøring

- Rengør alle enkeltdele grundigt i varmt vand fra hanen i drikkevandskvalitet og opvaskemiddel.
- Skyl alle dele grundigt under rindende varmt vand.
- Bøj om nødvendigt forsigtigt ventilen (3a) tilbage til udgangspositionen ved hjælp af strålen fra vandhanen, og ryst derefter vandet af.



### 4.3 Desinfektion

Desinficer VORTEX® og det anvendte tilbehør efter rengøringen (kun en rengjort VORTEX® kan desinficeres effektivt).

#### **I kogende vand**

- Læg de enkelte VORTEX®-dele i kogende vand i mindst 5 minutter. Anvend en ren gryde og frisk drikkevand.



Ved særligt hårdt vand kan der aflejres kalk på enkeltdelene i form af en mælkevid belægning. Dette kan forhindres ved at anvende demineraliseret vand.

---

#### **BEMÆRK**

Plast smelter ved berøring med den varme grydebund. Sørg derfor for, at der er nok vand i gryden. Således undgår De, at **enkeltdelene beskadiges**.

---

#### **Med et almindeligt, termisk desinfektionsapparat til sutteflasker (ingen mikrobølgeovn)**

Desinfektionen skal vare mindst 15 minutter. Følg brugsanvisningen til det anvendte desinfektionsapparat ved gennemførelsen af desinfektionen og med hensyn til den nødvendige mængde vand. Kontroller altid dets renhed og funktionsdygtighed.

---



#### **FORSIGTIG**

Et fugtigt miljø fremmer bakterievækst. Tag derfor enkeltdelene op af gryden eller desinfektionsapparatet straks efter afsluttet desinfektion. Tør delene som beskrevet i kapitel 4.4. En fuldstændig tørring mindsker **risikoen for infektion**.

---

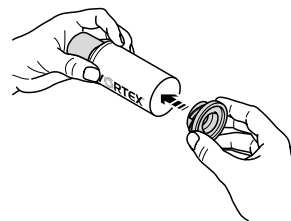
### 4.4 Tørring og opbevaring

- Tør VORTEX® og det anvendte tilbehør fuldstændigt. På grund af VORTEX®'s anti-statiske egenskaber kan den aftørres med et rent viskestykke.
- Monter beskyttelseskappen.



Beskyttelseskappen beskytter VORTEX® ved transport og opbevaring mod en beskadigelse af mundstykket.

- Sæt tilslutningsringen ind i inhalationskammeret.
- Opbevar VORTEX® og det anvendte tilbehør sikkert på et tørt, støvfrit sted.



## 5 ANDET

### 5.1 Bortskaffelse

Die VORTEX® kan med sit tilbehør bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, hvis der ikke gælder andre lokale bestemmelser for bortskaffelsen.

### 5.2 Kontakt

Henvendelse om produktinformationer af enhver art, spørgsmål vedrørende håndteringen og andre problemer kan rettes til vores servicecenter:

Tlf.: +49 (0)8151-279 279 (på tysk)  
+49 (0)8151-279 220 (internationalt)

## 6 RESERVEDELE OG TILBEHØR

Beskrivelse	Varenr.
VORTEX®-Mundstykke med ventil	051B0100
VORTEX®-Tilslutningsring til inhalationsaerosol	051E5004
VORTEX®-babymaske bille, 0–2 år	041G0712
VORTEX®-børnemaske frø, fra 2 år	041G0713
VORTEX®-voksenmaske soft inklusive masketilslutning	051G0740

Udgave: april 2012

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany  
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101  
E-Mail: [info@pari.de](mailto:info@pari.de) • [www.pari.de](http://www.pari.de)